

LA EMIGRAZION DAL FRIÛL - VIGNESIE JULIE IN CANADÀ

1. La gnove France. Il Canadà, antighe colonie francese: la emigrazion tra Votcent e Nûfcent

Tal 1873 Gustave Bossange, agent dal guvier canadês e de linie di navigazion Allan, al publiche a Parîs un librut di propagande par talian: *La nuova Francia. Il Canadà, antica colonia francese. Appello alle classi operaie*¹. Bossange al descrîf il Canadà tant che une region enorme, pal plui di lenghe e di civiltât francese, dulà che i talians a puedin cjatâ dut ce che a sperin di cjatâ in France, cence vê però la concorinca dai operaris francês. E ven metude in grande evidence la afinitât linguistiche e culturâl, pal fat che la vicinanza etniche e varès di incoragjî i potenziâi emigrants talians. La garanzie plui grande che il Canadà al pues dâ rispjet ae Americhe Latine e je chê dal viaç, une vore plui curt (10 o 12 dîs invece dai 25 o 30 che a coventin par lâ in Brasîl o in Argjentine); cun di plui, a podaressin jessi altris fatôrs determinants te siele de mete de emigrazion. Tal librut di Bossange, Parîs e Le Havre a son i doi ponts di racuelte dai emigrants talians. Si partîs di Parîs, de *gare St. Lazare*, aes 10.50 de sere dal miercus e si rive a Le Havre aes 6 de matine. Philippe Winterter, locandîr in *rue de Percanville n. 20*, al va a cjoli i emigrants che a rivin cul tren, ju puarte tal so albiere e dopo tal Uffici dal Guvier canadês, tal numar 51 dal *Quai d'Orleans*. Culi, l'agent dal guvier canadês al viste i contrats e al imbarcje i bagais. Vinars si imbarcjisi a Le Havre par Liverpool, dulà che si rive domenie, e un dîs zornadis dopo, infin, si rive in Canadà.

Dut câs, tai ultins decenis dal Votcent, i furlans che a van in Canadà a son une vore pôcs. Tai trê agns che a van dal 1876 al 1878, i scancelâts pe “gnove France” segnalâts des autoritâts talianis (che a cjapin dentri emigrants pal Canadà e pai Stâts Unîts) a son dome cutuardis, tal (cuasi) cuart di secul che al va dal 1879 al 1902 trente e un. Un an prime, in ocasion de visite a Udin dal consul gjenerâl di Italie in

¹ Cfr. Gustave Bossange, *La nuova Francia. Il Canadà, antica colonia francese. Appello alle classi operaie*, Paris, Allan Lines Agent, 1873.

Canadà, il furlan Giuseppe Solimbergo, il cuotidian “La Patria del Friuli” al ripuarte cualchi osservazion dal consul su lis carateristichis e su la consistence de comunitât taliane tal paîs de Americhe dal Nord: “I nestris emigrants a son pal plui puars; a Montreal la colonie taliane stabile e je di plui o mancul 2000 personis; a Toronto a ‘nd è sui 600; cualchi centenâr a Ottawa, mancul a Quebec. Dopo, a son grups mancul impuartants sparniçâts te provincie dal Ontario, a Winnipeg, tal Manitoba; e plui numerôs te Colombie inglese e soledut te isule di Vancouver, dulà che a son segnalâts, forsit par erôr, 8.000, ma al è sigûr che cualchi miâr a ‘nd è. Al è però impussibil determinâ in maniere precise il numar complessîf”².

Tai prins mêis dal 1901, une lungje serie di articui vignûts fûr tai cuotidians furlans “Giornale di Udine” e “La Patria del Friuli” a disconsein chei che a podevin jessi interessâts a trasferîsi tal paîs de Americhe dal Nord informantju su lis “consecuencis seriis” causadis de emigrazion in Canadà³. Il “Giornale di Udine” al riferîs i prins risultâts di une indagjin inviade tal mêis di Fevrâr dal 1901 dal “Corriere della Sera” su

une emigrazion cetant numerose e misteriose viers la frontiere svuizare. I emigrants, scuasi ducj oms, a jerin concentrâts a Chiasso di dulà che dopo a partivin pal Nord. A Chiasso, per cont dai agjents di une societât misteriose, a firmavin un contrat par lavôrs di fâ in Canadà, dulà che si diseve che e fos direte chê grande maree di emigrants [cirche 2.500].

In efiet, al contrari des vôs che a ziravin par Chiasso (che i emigrants a saressin stâts ingaiâts de Ingletere par puartâju tal Transvaal), il gjornâl milanês, di fat al à podût verificâ cualis che a jerin la destinazion e la maniere di ingaiâ i lavoradôrs talians: “Il corispondent al conte che i emigrants, clamâts de promesse di grancj lavôrs e di vuadagns straordenaris, a àn paiât ognidun 200 liris par jessi ingaiâts, cul dirit al viaç

² Cfr. *Gli italiani nel Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 23 di Març dal 1901. E je une vore interessante la relazion dal consul Solimbergo *Il Canadà sotto l'aspetto economico e politico. Rapporto del Comm. Giuseppe Solimbergo R. Console Generale in Montreal*, in “Bollettino del Ministero degli Affari Esteri”, dal Març dal 1901, n. 190, pp. 169-205.

³ Cfr. *L'emigrazione al Canadà*, in “Giornale di Udine” dai 9 di Mai dal 1901.

di Chiasso e al mangjâ dome dilunc dal viaç par mâr⁴. La vicende, diventade plui grivie cuant che a son stâts doi câs di varvuele tra i 250 talians suntun piroscaf in cuarentene a Quebec, e à fat nassi une interrogazion parlamentâr dai onorevui Morpurgo, Pozzo, Marco e Cottafavi⁵. Pal gjornâl milanês, i emigrants a varessin vût di jessi mandâts a vore tal Ovest dal paîs, su lis feroviis de British Columbia, ancje se, in realtât, doi tierçs di lôr a saressin finîts tai Stâts Unîts⁶. Cualchi mêis dopo, il “Giornale di Udine” al torne sul argoment segnant i vêrs obietîfs di cui che al veve reclutât i emigrants, che, daûr dal gjornâl, a vivevin in cundizions

par nuie tristis. Di fat, notiziis rivadis al nestri guvier di Montreal, a disin che in Canadà talians disocupâts no ‘nd è; anzit par vie dal siopar dai zornadîrs de *Canadian Pacific Railway Co.* E je pocje disponibilitât di oms, tant che cheste societât ferroviarie e fâs rivâ talians dai Stâts Unîts par so cont, fasintsi responsabile dai ats violents che i sioperants a podaressin fâ cuintri dai talians che a van a sostituîju⁷.

La spedizione di chest flus di emigrants talians, che a varessin vût di sostituî tant che crumîrs i lavoradôrs de *Canadian Pacific Railway (CPR)* che a sioperavin, al è il risultât dal acuardi tra la compagnie des feroviis e Antonio Cordasco, agent maritim, “banchist” e diretôr di une agenzie di colocament te citât di Montreal. Duncje, chest grues “paron” (*boss*) al è diventât agent esclusîf de *CPR* e, insieme cun Alberto Dini (che invezit al jere al servizi de *Grand Trunk Railway*) si son dividûts il reclutament e la organizazion de lavoranzie taliane puartade tal Dominion, de Italie e des “Little Italies” dai Stâts Unîts. Chescj mediatôrs tra fuarce lavôr e capitâl, a vevin il complit di reclutâ lavoranzie mugnestre, so redut cinês, galizians e talians pai lavôrs estîfs de ferrovie: pai talians, Dini e Cordasco a vevin di negoziâ cui agents in Svizare, che a jerin i ingaiadôrs direts de lavoranzie. Al samee che tal 1901 i furlans vedin

⁴ Cfr. *L'emigrazione nel Canadà*, in “Giornale di Udine”, dai 10 di Mai dal 1901.

⁵ Cfr. *Per gli emigranti del Canadà*, in “Giornale di Udine”, dai 13 di Mai dal 1901.

⁶ Cfr. *Dolorose condizioni nel Canadà degli emigranti italiani*, in “La Patria del Friuli”, dai 7 di Mai dal 1901.

⁷ Cfr. *Gli italiani al Canadà*, in “Giornale di Udine”, dai 23 di Lui dal 1901.

partecipât ancjemò a chest trafic de emigrazion. Dome tal 1903, cuant che la *Canadian Pacific Railway*, a travers di Cordasco, e cjape plui di trê mil e cincent talians (soredut des provinciis meridionâls, dal Venit e dal Friûl), il Ministeri di Agriculture Industrie e Cumierç al segnale la cancelazion pal Canadà di dusinte e sîs personis origjinariis de provincie di Udin. Ai 10 di Març, par esempi, la croniche gjornalistiche e segnale la partence, via Chiasso, di 45 oms dal distret di Codroip, par nuie puars

Parcè che ducj a vevin cirche 400 liris, e a àn lassât a Sedean stabii, bestiis e cjamps, e a àn decidût di partî pal Canadà e no pe Austrie, parcè che cualchidun di Sedean che al jere za in Canadà, in pôcs mêis a àn mandât a cjase sumis gruessis di bêçs e par letare a garantissin che in Canadà un manovâl al vuadagne cirche 2 dolars e mieç in dî, vâl a dî plui di 14,50 liris⁸.

Doi dîs dopo, altris trentevot emigrants a lassin Sedean par Chiasso e pal Canadà⁹. In scuasi ducj i câs, si trate di emigrants stagjonâi o plurienâi, di “target migrants”, daûr de definizion di Robert Harney, vâl a dî, “di personis che a emigravin par tirâ dongje bêçs par une finalitât precise e duncje a vevin chê di restâ tal paîs ospit dome par un ciert periodi di timp, in funzion dal obietîf (“target”) che a vevin prefissât. No jerin rivâts te Americhe dal Nord par incjasâsi, ma par vuadagnâ chel tant che al coventave par cambiâ lis lôr cundizions di vite tal mont ur permeteve di sparagnâ bêçs di mandâ a cjase; e, restant plui stagjons, a podevin parâ dongje une sume cussì grande che nol coventave plui tornâ”¹⁰. Di fat, no par nuie in chel periodi la medie des rimessis dal Canadà, di 221 liris, e jere la plui alte tra chês che a rivavin dai paîs di emigrazion di là dal ocean plui frequentâts dai talians (Argentine 194 liris, Stâts Unîts 185, Brasîl 168)¹¹. I vantaçs economics dal lavôr in Canadà a clamin cuasi votcent furlans, pal

⁸ Cfr. *Emigranti per il Canadà. Da Codroipo*, in “La Patria del Friuli”, dai 12 di Març dal 1903.

⁹ Cfr. *Emigranti per il Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 12 di Març dal 1903.

¹⁰ Cfr. Robert Harney, *Il re dei lavoratori italiani di Montreal: un caso esemplare di padronismo*, in Id., *Dalla frontiera alle Little Italies. Gli italiani in Canadà 1800-1945*, Roma, Bonacci Editore, 1984, pp. 116-117.

¹¹ *Ibidem*, pp. 145 e 284.

plui originaris dal distret di Codroip, che a rivin tal paîs de Americhe setentrionâl vie pal 1904. Ai 11 di Fevrâr, par esempi, il cuotidian “La Patria del Friuli” al anticipa la notizie de partence di une cincuantine di lavoradôrs “ingolosîts di chei che a son rivâts in Canadà prime di lôr, che a scrivin disint che si cjatin ben e che a cjapin paiis altis”¹². Cualchi setemane dopo, une ventine di personis di Codroip, altris di Çupicje, Bertiûl, Blauç e dai paîs dongje, in dut cent e cincuate personis, a partissin de stazion de citât dal Friûl di mieç. “Zaromai il Canadà pai nestrîs operaris al è la mane dal cîl, che a centenârs a partissin par chê destinazion lontane”. A son “muredôrs, marangons, operaris valents che culî a àn dificolât a cjatâ lavôr”¹³. Vinars ai 11 di Març il sindic di Sedean, Bernardino Berghinz, al salude e al da comunicacions interessantis a chei che a son pronts par partî pe traversade atlantiche. Pronts par lâ in Canadà, vincjedoi operaris de frazion di Grediscje e dai paîs dongje a rivin te stazion di Codroip “suntun cjar, cu la armoniche e cu la bandiere tricolôr tal cjâf”¹⁴. Il corispondent di Sant Vît dal Tiliment de “La Patria del Friuli” al augure bon viaç ai siei paisans, uns vincj tra muredôrs, marangons, pichepiere e bracents, che a partissin pal Canadà ai 14 di Març¹⁵. Tal dopomisdì dai 5 di Avrîl, il plaçâl de stazion di Codroip al è invadût di une fulugne di emigrants che a partissin pal Dominion. “O ai contât une file lungje di caretins tirâts di cjavai e mus; bandieris devant e daûr. I emigrants a passin il paîs cjantant e daûr a rivavin parincj e amîs”, al osserve il corispondent di Codroip, che al da informacions ancje su la partence di Giovanni Lunazzi, mestri des scuêlis elementârs di Baracêt e di Nearêt di Prât¹⁶. La clime di ligrie de partence e va cuintri des primis notiziis negativis che a rivavin di di là de aghe grande e che il cuotidian “La Patria del Friuli” al anticipa tai prins dîs di Mai e al descrîf, cun bondance di details, tor la fin dal mê. A contâ de situazion dai emigrants furlans rivâts di pôc in Canadà al è propit un di lôr, Enrico Cengarle di Codroip, un “brâf operari, tra i ultins che a jerin partîts, e tra i plui ferbints tal decidi a lâ in chê tiere”. Chê di Cengarle e sarès une des tantis letaris avilentis rivadis de

¹² Cfr. *Codroipo. Continua l'emigrazione per il Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 11 di fevrâr dal 1904.

¹³ Cfr. *Verso la terra promessa*, in “La Patria del Friuli”, dai 7 di Març dal 1904.

¹⁴ Cfr. *Emigrazione per il Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 15 di Març dal 1904.

¹⁵ Cfr. *Partenza pel Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 17 di Març dal 1904.

¹⁶ Cfr. *Codroipo. Un maestro partito per il Canadà perché non ha più fiducia nei ministri della Pubblica Istruzione*, in “La Patria del Friuli”, dai 6 di Avrîl dal 1904.

Americhe: al conte trop mâl che a son stâts tratâts vie pal viaç, che a Montreal a son stâts ricevûts di “une sdrume di fîs de Italie che a sconzuravin pan e lavôr”, che al jere impussibil cjatâ lavôr. Enrico Cengarle al acuse “i sassins dai operaris e tra chescj al è chê buine lane di Antonio Cordasco che al à scrit in Italie, al siôr Paretti, di mandâ dîs mil operaris cuant che culî a ‘nd è ancje masse. Par ogni operari di dâi di vore lui al pretint 3 dolars e po, sepi Diu cuant che al rivarà il lavôr”. Di fat, te Vierte del 1904 la domande plui basse di lavoradôrs, il disglaçament tardîf e la aviditât di Cordasco, che al veve ingaiât masse lavoradôrs, a puartin cuasi al faliment il cumierç de emigrazion che al gjestive. Tra il mês di Jugn e il mês di Lui dal 1904, il viceministri dal lavôr canadês al fâs scomençâ une inchieste su Antonio Cordasco e dopo e partîs une altre di bande de comission reâl sui afârs fraudolents. La situazion dai gnûfs emigrants e je insopuartabile: “Culî si va dome sù e jù pe citât cence fâ nuie” al scrîf Enrico Cengarle. E al zonte: “Se lis nestris maledizions a rivaran a bon, chei che a àn dite tant ben di cheste tierate e Paretti che nus à lustrâts disint che a varessin cjatât lavôr 50 mil operaris e tantis altris fufignis, no varan plui ben, parcè che a varan rimuars par vê parât in miserie e tal dolôr tantis puaris fameis”¹⁷. Te sô letare, Cengarle, al pant il sisteme di mediazion che al lee parons, agjents e subagjents, di une bande e di chê altre dal Ocean. I parons di vore canadês (in particolâr lis industriis di lavôr intensîf, tant che lis feroviis e lis fondariis) a jerin in contat cui intermediaris dal puest, tant che Antonio Cordasco e Alberto Dini e chescj a vevin agjents e subagjents che a controlavin l’ingai e il traspuart de lavoranzie tes regjons talianis e a Chiasso. Antonio Paretti, agjent de compagnie di navigazion “La Veloce” a Udin, al jere un dai tancj contats di Cordasco in Italie e a son tantis lis letaris che i doi si scrivin vie pal 1904. Intune di chestis, Cordasco i ricuarde a Paretti chel che al è il profît dai lavoradôrs domandâts des feroviis canadesis (manoâi e no operaris specializâts) e si lamente che i àn mandât pichepiere invece di manoâi¹⁸. No si rive a capî se e sedi cheste la situazion di Cengarle, vâl a dî se ancje lui, tant che “brâf operari”, al fasès part des categoriis lavorativis mancûl domandadis. Dut câs, il

¹⁷ Cfr. *Codroipo. Brutte campane dal Canada*, in “La Patria del Friuli”, dai 29 di Mai dal 1904. Tal numar dai 10 di Mai si à di cjalâ l’articul *Cose del Canada*.

¹⁸ Cfr. Robert Harney, *Il re dei lavoratori italiani di Montreal*, op. cit., p. 124.

cuotidian udinês al garantîs su la buine fede di Paretti “om seri e di cussience, e no di chei che a vendin «sfolcjis» pur di aumentâ, magari dome di une unitât, i emigrants”. Interpelât de “La Patria del Friuli”, Antonio Paretti al sosten di no vê mai cognossût il so acusadôr, che il so non nol è tai registris dai emigrants de sô agenzie. Cun di plui, il gjornâl udinês al zonte che il siôr Paretti “però nol à mai dât a nissune informazion su ce ur sarès tocjât tai paîs dulà che a emigravin, ma ju à simpri conseâts di domandâ al Segretariât de Emigrazion, istituît propit par chel fin e che il siôr Paretti al à simpri vût bogns rapuarts”¹⁹. Te Vierte dal 1904, midiant dal Segretariât de Emigrazion di Udin, la “Societât di protezion dai emigrants talians di Boston” e sconsee di partî pal Canadà parcè che “la stagjon di lavôr e je lade mâl e vie pal Invier si scuen stâ fers par fuarce, par vie dal clime”. Pe “Societât”, par vie dal soreplui di lavoranzie, i cantîrs canadês a saressin “assediâts di int che si ufrîs par lavorâ cun paiis une vore misaris”²⁰.

La letare mandade di Jackfish, piçul vilaç a Nord dal Lât Superiôr, di Ferdinando Della Picca, nassût a Pantianins tal 1870 e partît pal Canadà tal 1903, e descrîf lis tribulazions e i imbrois che a patissin i emigrants di Pantianins, furlans e talians in gjenar. Di cuant che si rive tal puart di New York, al viaç in tren fin a Montreal, al cambist de bancje locâl, ae iscrizion tal ufici di colocament dal puest (che Della Picca al definîs tant che “magazen dai Braçs di lavôr”), fin a cuant che si oten il puest di vore “a 200, 300 chilometri... tai boscs... tra i siopars”, l’emigrant al è simpri imbroiât. Tal 1903 48 persone a partissin di Pantianins pe nazion de Americhe dal Nord: adiriture 21 di chestis, tornadis in paîs dopo cualchi an, dopo a laran in Argjentine a fâ i infermîrs. Al è clâr che lis notiziis su lis cundizions precariis in Canadà a son rivadis daurman ai paisans restâts in patrie. Dut câs, al somee che ce che al straten gnûfs emigrants al è che in Canadà il lavôr nol da tantis pussibilitât di sparagnâ, e dopo dal 1903 i registris anagrafics comunâi no segnalin altris partencis pal paîs de Americhe dal Nord. Ferdinando Della Picca al segnale:

¹⁹ Cfr. *A proposito di una lettera da Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 30 di Mai dal 1904.

²⁰ Cfr. *L’emigrazione al Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dal 1 di Jugn dal 1904.

Al rive l'ultin dal mê, la zornade de paie e tra une spese e chê altre, si robin i bêçs restâts, e il lavoradôr al reste cence. E alore?... Robis gramis, dolorosis: Si maledîs... si blesteme... si fasin complots. Si maledîs il Sindic che al à fat il passepuart... si maledîs ancje la nestre patrie: la Italie... insome senis rabiosis comoventis che a fasin sclopâ il cûr a ogni persone di cussience!... Ce si decidial in chei moments? Scjampâ... scjampâ... a la fortune di Diu. Robis di chestis a capitin ogni dì, tant e je vere che li de ferovie de Compagnie Crad Fruck Anor R [*Grand Trunk Railway*] Canadà Ontario plui di 500 personis de nestre provincie a son restadis cence vistîts, e chest dopo che a son stâts sfrutâts intune maniere cussì barbare²¹.

Par Della Picca, i emigrants furlans a saressin originaris de zone di Bertiûl, Baraçêt, Cosean, Pantianins, Codroip, Cjamin di Codroip e Vilevuarbe. Ai 5 di Avost 1904 il stes cuotidian al publiche ancjemò une *Letare interessante di un comprovinciâl dal Canadà*. Cheste volte il messaç che Daniele Jem mande di New Rochelle, tal stât di New York, al è une vore clâr: “No stait a vignî in Canadà”. La letare e je fate di 12 paragrafs numerâts che a ilustrin la situazion precarie dai emigrants rivâts in Canadà, dulà che “al è pôc lavôr, ancje parcè che la gnove linie ferroviarie che si veve di costruî e je stade fermade”. Duncje, il discors di Daniele Jem al conferme la pussibilitât di vore principâl dai talians, ma ancje la funzion di crumîrs, che dispès i emigrants a àn vût.

Fin cumò, i emigrâts rivâts culì a passin i 45 e 50 mil. Il segretari de emigrazion si è acuardât cu lis compagniis ferroviariis par dâur operaris a presit rot: des cuatri aes cinc liris in dì e i puars emigrants, par fam, a scuegnin acetâ. Si pues imagjinâ. Par fam. Si

²¹ Cfr. *Dal Canadà. Lettera di un nostro comprovinciâl*, in “La Patria del Friuli”, dai 30 di Lui dal 1904.

pues imagjinâ trop ben che a son viodûts chescj emigrâts talians,
che a lavorin a metât presit dai operaris canadês.

Lis critichis di Jem no sparagnin i mediatôrs, acusâts ancje des autoritâts canadesis.

Culî a fasin i bêçs chei che a vegnin clamâts «corispondents», vâl a
dî chei che a àn acuardis cu lis compagniis par proviodi lavoradôrs.
L’operari al à di paiâ doi scûts par jessi cjàpât in note. [...] Tra i
«corispondents» che si dan plui da fâ par clamâ dongje emigrants,
al è un ciert siôr Antonio Cordaschi [sic]. Ma a ‘nd è tancj altris,
parcè che la «profession» e rint avonde. Però, cumò cheste int e à
dismetût parcè che a àn vût causis cui operaris talians imigrâts culî,
e il Tribunâl canadês ju à condanâts a paiâ dutis lis spesis e une
indenitât a cheste puare int²².

Dut câs, i vuadagns che a garantissin i lavôrs tes feroviis a somein plui alts di chei
che e da une stagjon di lavôr in Europe. Fin prime de Grannde Vuere lis partencis dal
Friûl pal Canadà a àn une ande plui o mancûl costante, cun massimis fuartis tal 1906
e soledut tal bienî 1912-1913. Di fat, tal 1906 il cuotidian “La Patria del Friuli” al
segnale che la costruzion di liniis feroviariis impuartantis e varès domandât un grant
numar di lavoradôrs (bracents)²³. Doi agns dopo, tal 1908, la situazion lavorative e va
in piês, par vie de crisi finanziarie che e tocje il paîs dal mêis di Novembar dal 1907.
“Tes coloniis al à scomençât a jessi pôc lavôr, tant che i operaris che a lavoravin li, a
son stâts in part licenziâts e in part a lavorin 2 o 3 dîs par setemane”, al scrîf Giovanni
Collavini da Sault Ste. Marie “dulà che a son tancj de nestre provincie”. Par
Collavini, che salacor al jere di Bertiûl, chei che ur è lade piês a saressin i talians che,
a Sault Ste. Marie, a son la maiorance²⁴. Tai stes agns, i furlans a son ancje tes
minieris di cjarbon dal British Columbia, te zone di Fernie, Michel, Natal, Coleman.

²² Cfr. *Dal Canadà. Interessante lettera di un comprovinciale*, in “La Patria del Friuli”, dai 5 di Avost dal 1904.

²³ Cfr. *La mano d’opera nel Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 28 di Avrîl dal 1906.

²⁴ Cfr. *Italiani maltrattati negli Stati Uniti*, in “La Patria del Friuli”, dai 23 di Avrîl dal 1908.

Ai 13 di Avrîl dal 1908, dongje de stazion ferroviarie di Crown Nest [Crowsnest Pass] no lontan di Michel, Giovanni Misson, operari di Sant Luring di Sedean, al mûr sclichât sot di une des barachis di len dopradis tant che dipuesit di cjalcine. Intant che al descrîf l'ultin salût “al puar Misson”, il corrispondent dal cuotidian “La Patria del Friuli” al conferme la grande presince di furlans e talians te zone:

Par iniziative dai siei paisans, che culî a son uns vincj, e in particolâr dai operaris Angelo Chiesa, Pietro Chiesa e Giuseppe Zoratti che a àn dite dut, al è stât otignût des autoritâts di traspuartâ il cuarp culî, in Michel B.C., localitât dulà che a son 500 operaris talians che a lavorin tes minieris di cjarbon [Vie pal funerâl] a levin daûr de casse cirche 200 personis di ogni regjon di Italie. Tal cimiteri, l'operari Pacifico Campana di Rodean al à fat un discors plen di dûl, dant l'ultin salût al puar defont²⁵.

Lis osservazions su la comunitât taliane di Michel, che al mande il corrispondent de “La Patria del Friuli”, a coincidin cui risultâts de indagjin che, a distance di cuasi cent agns, Gabriele Scardellato al à fat tai archivis de “Crowsnest Pass Coal Company”:

To the east of Trail, for example, in the Crowsnest Pass coal-mining town of Michel, according to local employment records from the first decade of this century, a large majority of the roughly 470 Italians employed by one of the mining companies gave addresses for their next of kin or for their previous residences as «Udine» (probably referring to the province and not to the provincial capital). Some of the other Friulian place-names noted

²⁵ Cfr. *La disgrazia mortale d'un friulano al Canadà*, in “La Patria del Friuli”, dai 5 di Mai dal 1908.

in these records include Codroipo, Sedegliano, Spilimbergo, San Vito al Tagliamento, Flaibano, and Zoppola²⁶.

I tredis pionîrs che, tal 1905, a son rivâs te cittadine di Trail, a son origjinaris, invece, di Sant Martin di Voleson: a cjatin une sorte di vilaç fondarie, dulà che a stevin un 300 personis, e tra chescj tancj talians, insediâtsi tal cuartîr di “Gulch” [il foran], che une volte si clamave “Dublin Gulch” e cumò al è diventât “Little Italy”²⁷.

Tabele 1 – Scancelâts origjinaris de provincie di Udin par an e par aree di destinazion tal forest (1876-1925) e rimpatriâts dal Canadá te provincie di Udin (1905-1925)

	Europe	Canadà	Totâl emigrants	Rimpatriâts dal Canadá
1876	17.561	2	17.871	
1877	16.769	9	17.400	
1878	15.395	3	18.407	
1879	15.194	0	16.988	
1880	16.538	6	17.800	
1881	19.439	0	19.951	
1882	20.292	0	20.816	
1883	25.987	0	27.839	
1884	25.387	0	28.540	
1885	23.699	0	25.819	
1886	25.744	0	27.325	
1887	29.292	8	33.859	
1888	31.422	0	38.429	
1889	34.186	0	39.126	
1890	38.001	0	39.359	
1891	36.480	0	37.550	
1892	38.754	0	40.972	

²⁶ Cfr. Gabriele Scardellato, *Friulians in Trail, B.C.: Migration and Immigration in the Canadian Periphery*, in Konrad Eisenbichler (editor), *An Italian Region in Canada. The Case of Friuli – Venezia Giulia*, Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1998, pp. 108-109.

²⁷ Cfr. Ibidem pp. 107-108.

1893	42.121	0	43.907	
1894	47.550	0	49.177	
1895	42.866	0	44.930	
1896	41.398	2	43.004	
1897	44.706	0	46.579	
1898	50.571	0	51.569	
1899	55.485	0	56.241	
1900	43.256	7	43.614	
1901	49.448	3	50.290	
1902	45.069	5	46.051	
1903	49.251	206	50.607	
1904	23.660	791	26.042	
1905	35.567	877	38.759	0
1906	30.943	1.112	37.794	0
1907	31.531	856	35.512	0
1908	30.247	530	33.041	0
1909	26.911	793	31.348	0
1910	30.751	710	34.327	0
1911	33.270	716	36.494	0
1912	35.763	1.898	42.048	9
1913	33.473	2.023	44.053	13
1914	42.208	995	52.124	213
1915	1.665	84	2.231	129
1916	283	37	518	35
1917	122	3	163	25
1918	0	0	0	22
1919	2.993	380	4.531	186
1920	20.902	1.588	26.587	68
1921	11.231	1.208	15.649	164
1922	28.699	442	32.268	45
1923	28.026	1.151	35.867	9
1924	30.941	437	36.811	19
1925	23.139	291	27.356	33

Font: Ministeri di Agriculture Industrie e Commercio, Statistiche de Emigrazion Taliane, agns 1876-1914; Commissariât Gjenerâl de Emigrazion, Anuari statistic de emigrazion taliane dal 1876 al 1925, Roma, 1926, pp. 831-867.

N.B. I scancelâts pal Canadà tal trieni 1876-1878 a son agregâts ai emigrâts pai Stâts Unîts; i dâts sui rimpatris a son stâts calculâts dome dal 1905.

Tal 1909 Guido Picotti, ispetôr dal ufici provinciâl dal lavôr, al stime che a sedin plui di 35.000 (su un totâl di 40.000) i emigrants fornârs e bracents de zone ator di Udin che ogni Vierte a van tes fornâs e tai cantîrs de Baviere, dal Württemberg e de Cravuzie²⁸. Di là dal ocean, al osserve Picotti: “La Americhe [dal Sud] no à plui il grant atrat di agns indaûr pai nestris operaris che in chescj ultins vincj agns a planc a planc a àn cuasi bandonât la idee de emigrazion transoceaniche, che e je lade simpri al mancual tant al è che a vuê a son pardabon pôcs chei che a partissin”. Dulintor di Udin, dome i distrets di Sant Pieri dai Sclavons, Sant Denêl, Codroip e Tisane a dan un flus di emigrants transoceanics; in chei altris distrets, chei che a emigrin tes Americis a son un numar scuasi trascurabil.

In di di vuê, la emigrazion – al osserve Guido Picotti – e je fate pal plui di minadôrs, bracents, gjavadôrs e a àn miôr la Americhe dal Nord. A cjatin lavôr tai grancj lavôrs edilizis e feroviaris, tes colossâls costruzions americanis di cualsisei nature. Soredut il Canadà al è mete dai nestris emigrants transoceanics, che però no van vie cun chê di restâ là jù, ma par tornâ a cjase dopo un timp plui o mancual lunc, daûr de fortune e di altris resons economichis e di interès²⁹.

Di fat, prime de Grande Vuere tal imagjinari paisan, la emigrazion pai paîs europeans e je stagjonâl, pluriennâl par chei transoceanics, Argentine e Canadà in particolâr; e

²⁸ Cfr. Guido Picotti, *Le caratteristiche dell'emigrazione nel circondario di Udine*, cit.

²⁹ Cfr. ID., *Il soggiorno lontano dei nostri emigranti*, in “La Patria del Friuli”, dai 3 di Novembar dal 1909.

interesse dome i oms e e à il fin di ingrumâ bêçs di doprâ in patrie par paiâ debits, (tassis e ipotechis) o par comprâ tiere. Giovanni Battista Fabris al scrîf che, tal distret di Codroip:

A traviers dal ufici postâl o des bancjis, i prins emigrants, a àn mandât aes lôr fameis ce che a rivavin a sparagnâ, che al coventave par sfrancjâ il cjamp o la cjase des sgrifis di cualchi usurâr – o a slargjâ, cun acuiscj gnûfs, lis piçulis sostancis, o ancje a diventâ censîts tant che parons di nuie. Chest al è bastât par crodi che la Americhe e fos par *ducj* un Eldorado³⁰.

Duncje, e je une emigrazion che e cîr di fâ rindi plui e pues i beneficis economics e che tes intenzions dai protagoniscj, di râr e previôt di trasferîsi tal forest, par simpri, cun dute la famee, parcè che i anzians e lis feminis che a restin in Friûl “spietant lis coronis, i marcs e i dolars che lis consolaran intant de lôr vedoance obleade”³¹ a pensin ai lavôrs dai cjamps, di une tiere che non garantîs mai la autosuficiencia.

2. Furlans in Canadá tra lis dôs vueris mondiâls

I rindiconts di viaç che il capelan de motonâf *Vulcania*, don Luigi Ridolfi, al publiche tal 1931, a descrivin in maniere detaiade lis carateristichis principâls de comunitât furlane in Canadá tra lis dôs vueris mondiâls. Ondadis migratoriis vecjis e gnovis, mistîrs e ativitâts lavorativis plui o mancûl comunis, borcs e paîs di origjin e citâts, e regjons li che a van a stâ plui dispès a definissin lis liniis de presince furlane in Canadá. Ridolfi al scrîf: “Se o fasìn cualchi cont, o podìn calculâ che i Furlans no son mancûl di 3.200, calculant ancje i piçui. Cirche un miâr a stan te lontane Columbie Britaniche. Mil e cincent a son tal Ontario. Il rest tal Alberta, Manitoba e Saskatchewan. La plui part di lôr a lavorin tes minieris e tes fabbrichis; une altre buine

³⁰ Cfr. Giovanni Battista Fabris, *Illustrazione del Distretto ora Mandamento di Codroipo*, Udine, Tipografia di D. Del Bianco, 1896, pp. 125-126.

³¹ Cfr. *Emigrazione temporanea*, in “La Patria del Friuli”, dai 7 di Març dal 1911.

part a son muredôrs e tercîrs; pôcs, invezit, a fasin i fornasîrs e i manoâi”³². Ancje se al è une vore dificil confermâ o corezi lis stimis dal predi furlan su la presince dai furlans in Canadà, in dut câs lis notiziis tiradis dongje di don Ridolfi in ocasion dai siei pelegrinaçs tes citâts de Americhe dal Nord a son une sorte di fotografie de comunitât. I sogjets a son i emigrants rivâts in Canda vie pai agns Vincj, ma ancje chei che dai prins agns dal Nûfcent e che a àn decidût di stabilîsi là, dulà che a son zaromai di cualchi deceni. Tra dutis, la citât di Toronto e je chê che e à il numar plui alt di furlans che par Ridolfi a saressin cincent, ma altris stimis a disin il dopli³³: “La plui part di lôr a vegnin dal Friûl centrâl. Un grup impuartant al è chel di Osôf, Avasinis, Sedean, Grediscje, Codroip, Cjasteons di Strade, Bertiûl e Feagne. Cuasi ducj a son muredôrs. I teracîrs a son di Secuals, Fagne, Sant Zorç de Richinvelde e Provesan”³⁴. Ridolfi nol segnale il moment di emigrazion dai diviers grups, vâl a dî se i muredôrs e i teracîrs furlans a son rivâts prime o dopo de Grande Vuere. Tra chei che a fasevin part dal prin contingjent a son, par esempi, ancje i fornasîrs di Çupicje:

Another group of friulani who had been in Toronto since about 1905 were the brickmakers from towns in southern Friuli. Many of them had worked at the same trade in Bavaria, as labourers hauling clay, or as firemen in the kilns. The largest employer in the city was the Toronto Brick Company at Coxwell Avenue and Gerrard Street. A small colony of brickmakers from the village of Zompicchia near Codroip, in Friuli, lived near the brickyard, on Seymour Avenue³⁵.

In dut câs, muredôrs e fornasîrs de zone di Codroip, a rivin a Toronto ancje dopo de prime vuere mondiâl:

³² Cfr. Luigi Ridolfi, *I Friulani nell’America del Nord*, Udine, Arti Grafiche Cooperative Friulane, 1931, pp. 121-122.

³³ Cfr. Angelo Principe – Olga Zorzi Pugliese, *Rekindling Faded Memories: The Founding of the FAMEE Furlane of Toronto and Its First Years (1933-1941)*. *Ravvivare ricordi affievoliti: La fondazione e i primi anni della FAMEE Furlane di Toronto (1933-1941)*, North York, FAMEE Furlane of Toronto, 1996, p. 17.

³⁴ Ibidem, p. 119.

³⁵ Cfr. John E. Zucchi, *Italians in Toronto. Development of a National Identity 1875-1935*, Kingston & Montreal, McGill-Queen’s University Press, 1990, p. 85.

Bricklayers and builders from Friuli began arriving in the city at about the same time as the brickmakers. The tradesmen were mostly from Codroipo and its surrounding towns, or from San Giorgio della Richinvelda [...] By the 1920s, Codroipo, in Friuli, would become a significant source of building tradesmen and brickmakers for Toronto³⁶.

Un cjapitul in bande a meretin, invezit, i mosaiciscj e i tecîrs: originaris de pedemontane dal Friûl occidentâl, di Secuals, Fane, Cjavàs, Midun e Arbe, a rivin a New York tor dal 1880. Di New York, i teracîrs furlans a rivin in ogni cjanton dai Stâts Unîts, dal Canadá e ancje des isulis caribichis. Di fat, tecîrs e mosaiciscj furlans no rivin in Canadá de Italie, ma a passant pai Stâts Unîts. In chest paîs, al osserve don Luigi Ridolfi, “cuant che intune citât si vûl cjatâ i furlans, si à di informâsi se a son impresis di teraç e di mosaic e domandâur a lôr. Dispès l’impresari al è un american, ma i operaris a son furlans [In Canadá, invezit] muredôrs, minadôrs e operaris des fabbrichis a son rivâts prime di tecîrs e mosaiciscj³⁷. Te Americhe dal Nord, il teraç si slargje cu lis stessis strategjiis za colaudadis in Gjermanie:

The contractors sent artisans to other urban centers to affix precut and set mosaics. If these employees saw a possible market, they often remained in the city to begin their own businesses. The first Friulian mosaic company in North America, Ideal Mosaic Company, began precisely in that manner [...] This process was repeated throughout the North American continent. When the De Spirt family of Buffalo sent employee Albino Pedron to Toronto in 1915, he established the Art Mosaic and Terrazzo Company. From Buffalo, the De Spirits did the work for the Cook County Courthouse in Chicago, the pre-1906 San Francisco Post Office, and Toronto

³⁶ Ibidem, pp. 85 e 31-32.

³⁷ Cfr. Luigi Ridolfi, *I Friulani nell’America*, cit., p. 43.

General Hospital. Mosaic and terrazzo contractors eventually settled in each of those cities; in fact, after Pedron began his business in Toronto, one of the De Spirt sons opened a satellite firm for the family in the growing Ontario city. From Toronto, the De Spirts and Pedron sent employees to Ottawa, Hamilton, Timmins, Subdury, Montreal, Halifax, and other cities. Their employees eventually formed their own companies in each of these towns (another De Spirt opened a Montreal branch). The Friulian mosaic workers diffused their trade throughout North America between 1900 and 1903, just as they had done in Europe fifty years earlier³⁸.

Tal 1925, par esempi, Edigio (Gid) De Spirt di Fane – al osserve John E. Zucchi – zaromai al controle il setôr dal teraç te citât di Toronto³⁹. Insieme cu la famee De Spirt a son tancj altris impresaris edîi e dal teraç: par esempi Pietro Rodaro e Andrea Ridolfi di Vasinis (Trasaghis), Leonardo Antonutti di Blessan (Basilian), Giacomo Tortolo di Bertiûl, Pietro Cantarutti di Cjasteons di Strade, Antonio Venchiarutti di Osôf, i fradis Bratis di Sant Zorç de Richinvelde, Beniamino Cignolini di Codroip. I fradis Colautti, invece, a àn une imprese edile, di teraç e di mosaic a Windsor. In dut câs, te citât dal Ontario a son tancj furlans “di chescj, cualchidun al lavore te citât di Detroit”⁴⁰, impuartant centri industriâl dal Michigan, tai Stâts Unîts. Nol è improbabil che, vie pai agns Vincj e Trente, cheste sorte di pendolarisim transfrontalîr tra Stâts Unîts e Canadà causât des diferencis retributivis al cjapàs dentri un numar significatîf di lavoradôrs furlans. “Une altre volte o ai vût di viodi la difference tra i Stâts Unîts e il domini inglês. Ancje i emigrâts a viodin la difference tes lôr paiis. Un muredôr tai Stâts Unîts al cjape 12 dolar in dì, invece in Canadà plui o mancul 8. Ancje par chei altris mistîrs la proporzion e je la stesse. Di chest al ven il lôr diferent tenôr di vite”⁴¹.

³⁸ Cfr. J. E. ZUCCHI, *Immigrant Friulani in North America*, in *Italian Immigrants in Rural and Small Town America*, cit., p. 65-66.

³⁹ Cfr. J. E. Zucchi, *Italians in Toronto. Development of a National Identity 1875-1935*, Kingston e Montreal, McGill-Queen's University Press, 1988, p. 84-85.

⁴⁰ Cfr. Luigi Ridolfi, *I Friulani nell'America*, cit., p. 48.

⁴¹ Cfr. Luigi Ridolfi, *I Friulani nell'America*, cit., p. 105.

Subite dopo de prime vuere mondiâl, i emigrants che a gjoldin des agjevolazions ufiertis dal guvier canadês a chei che a vuelin dedicâsi ae agriculture no son tancj. In grazie dal “Immigration Act”, un agricultôr canadês al podeve jessi autorizât dal guvier a puartâ tal paîs un o plui contadins che a acetavin di lavorâ par lui almancul par un an sore di mangjative, lozament e un stipendi ridot. Dut câs, il contadin che al acetave di trasferîsi in Canadà al veve di preparâ une schirie di documents. Roberto Perin al ricuarde lis “barieris burocraticis” (i “reticolâts di cjarte” come che ju à definîts don Luigi Ridolfi) che al à scugnût superâ il pari Valentino, partît pal Canadà tal 1924, a sedis agns, in grazie de domande di sponsorizazion firmade di Gustave Martin, un proprietari agricul francês resident tal stât di Saskatchewan:

He [Valentino] had to present to the Canadian Immigration officer at the port of departure a copy of the letter written by the Canadian Department of Immigration accepting Martin’s request for sponsorship. This letter also had to be approved by the *Regio Commissario d’Emigrazione* in Ottawa. In order to obtain an Italian passport, Valentino had to possess an *Atto di Espatrio* issued by the consular agent of Italy in Winnipeg in which Furlan [un compaseano di Valentino] guaranteed a return fare for Valentino should circumstances warrant it. He had to have a statement from the provincial court of Udine that he was without a criminal record, as well as confirmation from a medical doctor at his place of birth the he was indeed a farmer, of robust health, and free from contagious diseases. In addition to an Italian passport, Valentino also had to have a Canadian visa for which he had to pay \$ 5. In applying for this document he attested to being able to plough, attend horses, and do farm work. He declared that he was in possession of 2,000 lire, that he paid for his fare himself, and that he had a first cousin already resident in Quebec. Finally, Valentino had to undergo a Canadian medical inspection at the port of embarkation [Cherbourg].

On board ship, he was given an Immigration Identification Card that he had to show on landing in Canada⁴².

Furlans e talians a àn vantaçs ancje des gnovis ocasions di lavôr che e ufrîs la industrie: lis grandis açalariis di Sault Ste. Marie e Hamilton, par esempli, a acetin un grup numerôs di emigrants. Te “Birmingham dal Canada”, come che e vignive clamade Hamilton, citât sul lât Ontario, a sud di Toronto, i furlans a vegnin soregut de zone di Codroip e, in particolâr di Çupicje. A Sault Ste. Marie, al confin cui Stâts Unîts, i furlans ocupâts te cartiere e tai stabiliments industriâi a son origjinaris di Banie (Vil di Flum), ma a son grups che a vegnin un pôc di dute la planure udinese e pordenonese.

Di Sault Ste. Marie a Sudbury la ferovie e passe tra i boscs, dulà che i arbui a son stâts butâts jù dai aiars o brusâts dal fûc; tal mieç di cretis che a son stadis batudis, sclapadis e sdrumadis des burascjis. Ogni tant si cjatin cjasots misars, seis e fermadis. Mi si ingrope il cûr, cuant che o viôt operaris che a lavorin dilunc de linie o che a corin a cjalâ il tren cuant che si ferme par un moment, dal moment che cualchidun di lôr al è furlan e no pues, come che o vorès, puartâur il confuart e la ligrie di une peraule de piçule patrie lontane⁴³.

Cussì don Luigi Ridolfi al descrîf il so viaç di Sault Ste. Marie a Sudbury, citât minerarie dulà che si son fermâts tancj emigrants furlans. I prins, i pionîrs, a jerin rivâts tra Votcent e Nûfcent, ingaiâts de *Canadian Pacific Railway* par costruî la ferovie. La plui part di lôr a son tornâts in Italie o si son trasferîts in altris zonis dal Canada; altris di lôr a son restâts dulintor di Sudbury, zone di minieris e fondariis di

⁴² Cfr. Roberto Perin, *Perin Peregrinations*, in Konrad Eisenbichler (editor), *An Italian Region in Canada*, cit., pp. 66-67. Sui “reticolâts di cjarte” che, a pene dopo de prime vuere mondiâl, a fasevin cuintri ae jentrade in France dai emigrâts talians e furlans si à di cjalâ Luigi Ridolfi, *L'emigrante friulano*, Udine, Segretariato del Popolo, 1926, p. 16 e 77.

⁴³ Cfr. Luigi Ridolfi, *I Friulani nell'America*, cit., p. 107.

nickel. A Coniston, par esempi, la fondarie gjestide de Mond Nickel Company e da lavôr a cualchi furlan di Magnan, Sant Denêl, Rivis di Arcjan e Feagne. Il vilaç di Creighton al nas tal 1900 cuant che la International Nickel Company (INCO) e scomence a gjavâ nickel e ram te zone. Cualchi famee furlane, tant che i Franceschini di Sant Denêl e i Cappelletti di Tombe di Merêt, o i Cozzarini, i Fabris e i Manarin rivâts dopo de seconde vuere mondiâl, a vivin a Creighton fin tai prins agns Setante, cuant che la INCO e siere la miniere e e bute jù dutis lis abitazions dal vilaç. Invezit Copper Cliff, cjamp minerari creât de Canadian Copper Company, al è stât fondât tal 1886. Te zone i furlans no son tancj e cualchidun al gjestis buteghis di alimentârs, tant che Giuseppe Topazzini di Sant Denêl, paron di un for innomenât. La citât di Sudbury e devente un lûc di emigrazion impuartant, in particolâr dopo de seconde vuere mondiâl, cuant che la INCO e torne a scomençâ la ativitât di estrazion dal nickel tes minieris de zone⁴⁴. A Nord di Sudbury, tal mieç dai boscs, al è Timmins, intune zone di minieris di aur. Don Luigi Ridolfi al scrîf:

Cualchidun [dai poçs di aur] al è profont ancje 1.000 metris. L'aur al ven gjavât rût in cristai e filons te piere cun cuarç e piritis, sulfûr di antimoni, minerâi di arint, ram, fier, teluri, e v.i. [...] I poçs dell'Holinger a butin fûr fin a 600 toneladis di piere in dî. Une tonelade e da sui 20 dolars di aur. Une medie di 12.000 dolars in dî. Ma no si à di dismenteâ che a lavorin di 2 a 3 mil operaris. L'an prime si è gjavât un milion e mieç di oncis di aur pûr, vendudis par 30 milions di dolars⁴⁵.

A Timmins e, soledut Schumacher che al è li dongje, i furlans, fameis e oms di bessôi, a lavorin tai cjamps di estrazion dal aur MacIntyre e Hollinger⁴⁶.

⁴⁴ Su la comunitât furlane e taliane di Sudbury e dai paîs dongje cfr. Diana Iuele-Colilli, *I Friulani di Sudbury*, New York-Toronto-Ontario, Legas, 1994 e de stesse autor *Creating an Identity: The Friulian Community of Sudbury*, in Konrad Eisenbichler (editor), *An Italian Region in Canada*, cit., pp. 85-101.

⁴⁵ Cfr. Luigi Ridolfi, *I Friulani nell'America*, cit., pp. 112-113.

⁴⁶ Cfr. James Louis Di Giacomo, *They Live in the Moneta: an Overview of the History and Changes in Social Organization of Italians in Timmins*, in "Polyphony. The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario", 1985, v. 7, n. 2, *Italians in Toronto*, p. 84.

3. Cjadenis migratoriis vecjis e gnovis: la emigrazion dopo de seconde vuere

La fin de seconde vuere mondiâl si presentave une altre volte la necessitât di emigrâ. Al torne a scomençâ il flus pai paîs tradizionâi de emigrazion, tant che la France, la Belgjiche, la Argjentine e i Stâts Unîts e si slargje chel viers paîs tant che il Canadá e la Svuiszare, ancje se mancul, che za vie pai ultins agns dal Votcent a vevin dât acet a un grues numar di furlans, in plui al scomence chel par desrtinazions gnovis tant che il Venezuela, la Australie e il Sud Afriche. Dopo de seconde vuere,

Il Canadá al è un dai prins paîs che al fâs acuardis speciâi cu la Italie pal reclutament di lavoranzie. Ma tal zâr di cualchi an la espansion cence precedents dal marcjât dal lavôr canadês al fâs de Italie un tra i plui grancj furnidôrs di popolazion e di lavoranzie. In chest e jude la politiche canadese de «sponsorizazion», che e fâs plui sempliç jentrâ tal paîs par cui che al à za un parint resident in Canadá in maniere legâl e che si declare pront a fâ di «sponsor» e a cjapâsi lis responsabilitâts finanziariis di chei a pene rivâts vie pal timp di insediament. Chel dai talians al è il grup che al sfrute di plui cheste politiche. I talians che a emigrin in Canadá tra il 1948 e il 1967, di fat, tor dal 90% al è sponsorizât di parincj canadês⁴⁷.

I furlans no si gjavin fûr di chest mecanisim che al favorìs lis comunitâts insediadis di plui timp. Tra il 1955 e il 1980, dai plui di 500.000 talians emigrâts in Canadá, cirche il 7% al vignive dal Friûl - Vignesie Julie⁴⁸. Te citât di Toronto, dulà che za dal 1932/3 i emigrants a vevin costituît une “Famee Furlane”⁴⁹ e partecipât in maniere

⁴⁷ Cfr. Bruno Ramirez, *In Canadá*, in Piero Bevilacqua – Andreina De Clementi – Emilio Franzina, *Storia dell'emigrazione italiana. Arrivi*, Roma, Donzelli editore, 2002, p. 93. Su la politiche migratorie canadese dopo de seconde vuere cfr. Franc Sturino, *Post-World War Two Canadian Immigration Policy towards Italians*, in “Polyphony. The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario”, 1985, v. 7, n. 2, *Italians in Toronto*, pp. 67-72.

⁴⁸ Cfr. Clifford Jansen, *Italians in a Multicultural Canadá*, Lewiston – New York, Edwin Mellen, 1988, p. 60.

⁴⁹ Su la storie e evoluzion de “Famee Furlane” di Toronto, in plui dal biel volum di Angelo Principe e Olga Zorzi Pugliese cfr. ancje, par esempli Gianni Angelo Grohovaz (editor), *1932 – 1982 The First Half Century. Il primo mezzo secolo*, Toronto, Famee Furlane Club, 1982 e Gianni Angelo Grohovaz (editor), *La nostra storia. Our Story*, Toronto, Società Femminile Friulana, 1988.

ative ae lote antifassiste⁵⁰, i diviers grups di paisans a tornin a scomençâ lis cjadenis di emigrazions che si jerin fermadis cu la grande crisi e cu la seconde vuere mondiâl. Infin, a nassin cjadenis gnovis che a diversifichino e a insiorin la componente regionâl. Dopo che il guvier canadês al à viert lis puartis ae imigrazion e vie pai agns Cincuante “there were many routed into the country – family sponsorship, refugee status, works permits, one year contracts in the bush, in the mines, on a farm, or on the railroads”⁵¹. Un cjapitul particolâr, lu merete il câs dai profucs julians e dalmatis rivâts in Canadà dopo de fin dal conflit. Di fat, se il percors migratori dai furlans che a rivin in Canadà dopo de seconde vuere mondiâl, gjavade cualchi rare ecezion, si disglagne in rêts sociâls fatis so redut di parincj e paisans za emigrâts (par esempi cui “ats di clamade”), tal câs dai julians, i mecanisims di reclutament, lis manieris di migrâ e l’inseriment te gnove realtât a son une vore diferents. La fin de vuere e il spostament dai confins politics te Vignesie Julie, a metin in vore une altre volte lis corints migratoriis che tra il 1946 e il 1952 a àn viodût partî cirche 300.000 istrians e dalmatis. “Stâts Unîts, Canadà, Australie e Argjentine a jerin lis destinazions che i profucs a sielzevin, par vie che a jerin canâi predisponûts des organizacions internazionâls (Catholic Relief Service, IRO, CIME, ecc.) plui che par une siele libare di trasferîsi in chei paîs”⁵². I flus che, cu la cession dal Guvier militâr aleât, a partissin di Triest dopo dal 1955, a son invezit il risultât dal ingriviâsi de situazion economiche de citât e, in tancj câs, a van daûr di percors migratoris inviâts za di prime.

Tancj di lôr [julians e dalmatis] a son rivâts in Canadà vie pai agns
Cincuante dopo che tra il 1947 e il 1951 il Guvier federâl canadês,

⁵⁰ Giuseppe De Carli (Arba 21.12.1883 – Toronto 15.2.1964) e Dante Colussi-Corte (Frisanco 10.12.1890 – Toronto 13.3.1966), prin (1933-’35) e secont president (1936-1940) de “Famee Furlane” di Toronto si son fats cognossi pes lôr ideis claris cuintri dal regjim fassist. Il secont “al reste une des figuris plui interessantis e enigmatichis dal antifassisim liberâl italo-canadês, cemût che e prove la sô ativitât editoriâl: prime come responsabil dal “Bollettino” dal Comitât Intersociâl [federazion des associazions talianis plui impuartantis di Toronto], pubblicât ogni setemane sul “Progresso italo-canadese”, e, po dopo, tant che diretôr dal [setemanâl antifassist] “Messaggero italo-canadese”, cfr. Angelo Principe – Olga Zorzi Pugliese, *Rekindling Faded Memories*, cit., pp. 21, 47-56.

⁵¹ Cfr. John Zucchi, *Furlans in Toronto and across Canadà*, in *Landed. A Pictorial Mosaic of Friulani Immigration to Canadà*, Toronto, Friuli Benevolent Corporation, 1992, p. 6.

⁵² Cfr. Giorgio Valussi, *La comunità giuliana in Argentina. Analisi dei processi di mobilità geografica e sociale*, in Francesco Citarella, op. cit., p. 378. Sui slovens rivâts in Argjentine tra 1947 e 1950 cfr. Joseph Velikonja, *Las comunidades eslovenas en el Gran Buenos Aires*, in “Estudios migratorios latinoamericanos”, I (1985), n. 1, pp. 48-61.

che al veve bisugne di int, al à revocât la denominazion *enemy alien* pai talians e al à imponût une politiche di reclutament atîf. Par cualchidun il viaç in Canadà lu à vût paiât de *International Refugee Organization* (IRO) o lis ditis che ju vevin cjapâts a vore. Ancje se no son dâts precîs su la imigrazion juliane e dalmate in Canadà in chest periodi, dal Friûl - Vignesie Julie e dal Trentin a son rivâts 71.200 imigrâts tra il 1946-48 e tra il 1949-50 a son rivâts 102.500 e tra chescj a jerin tancj julians e dalmatis⁵³.

Toronto e chei altris centris urbans dal paîs tant che, par esempi, Montreal⁵⁴ a dan acet ae plui part dai furlans e dai julians e dalmatis che a rivavin. L'Ontario (insiemi cu la aree metropolitane di Toronto e cu lis citâts di Windsor, Hamilton, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Oakville, Sudbury, St. Catherines, Port Colborne, Thunder Bay) e je la puovincie plui frecuentade dai furlans e dai julians e dalmatis. Di fat, tal 1952 don Luigi Ridolfi al scrîf che “tai ultins agns, a Toronto a son rivâts cussì tancj furlans, plui che in cualsei altre citât⁵⁵. In dut câs, furlans e talians a rivin ancje tes provincis dal Ovest (Edmonton e Calgary tel Alberta; Winnipeg tal Manitoba; Vancouver te Columbie Britaniche) e dal Est (Halifax te Nova Scotia; Quebec City tal Quebec) dal paîs. Paîs tant che Daçan, Cordenons, Sant Vît dal Tiliment, Sant Quarin, Vil di Flum e Codroip, par esempi, che i lôr abitants a jerin rivâts in Canadà tra Votcent e Nûfcent, ma ancje subite dopo de prime vuere mondiâl, a mandin di là dal ocean un numar di emigrânts impuartant. Di fat, vie pai agns Cincuante e Sessante dal Nûfcent, tantis di chestis comunitâts paesanis si organizin e a crein associazions o grups che si ispirin al lôr paîs tant che il “Club Ricreativo Sanquirinese” tal 1957 o il grup “Nos de Cordenons”⁵⁶. L'associazionisim etnic furlan, ma ancjechel julian e

⁵³ Cfr. Robert Buranello, *Considerazioni storiche e prospettive moderne sui Giuliano-Dalmati Canadesi*, in “Italian Canadiana”, 1993, v. 9, p. 56; che si cjali ancje Konrad Eisenbichler, *I Giuliano-Dalmati in Canadà*, in Robert Buranello (par cure di), *I Giuliano-Dalmati in Canadà: considerazioni ed immagini*, New York-Ottawa-Toronto, Legas, 1995, pp. 103-105.

⁵⁴ Sui furlans di Montreal cfr. Mauro Peressini, *Migration, famille et communauté. Les Italiens du Frioul à Montréal*, Montreal, Comité pour les études italiennes – Université de Montréal, 1990.

⁵⁵ Cfr. Luigi Ridolfi, *Lacrime cristiane*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1952, p. 170.

⁵⁶ Su la emigrazion di Sant Quarin, Vil di Flum, Cordenons, Daçan e Sant Vît dal Tiliment in Canadà cfr. Lidio D'Odorico, *Emigrazione e immigrazione a San Quirino*, in Paolo Goi (par cure di), *San Quirino. Storia del suo*

dalmate, plui resint, al cres man a man che la comunitât e insalde la sô funzion tes diviersis zonis dal paîs: di fat, dopo di chê di Toronto, a nassin organizacions comunitariis gnovis che no si interessin dome di conservâ il patrimoni culturâl di partence e di passâlu aes gjenerazions nassudis e cressudis in Canadá, ma a ufrissin dute une varietât di servizis in setôrs tant che chel de salût, de istruzion e de informazion⁵⁷. Il prin grup informâl di julians e dalmatis e di istrians al nas a Chatam, tal Ontario, e za dal 1962 al organize riunions periodichis: “tal 1968 al è nassût il prin club, il Club Juliano e Dalmate di Toronto che al à publicât il prin periodic, *El Boletin*. Dopo cualchi an, il grup di Chatham al à formât la Lega Istriana. Cul sucès dal “Raduno ‘91”, i club julians e dalmatis a àn scomençât a nassi di Vancouver a Montreal”⁵⁸.

La economie urbane canadese e i setôrs lavoratîfs dulà che furlans e talians a son plui presints tant che chel des machinis, la siderurgjie, ma soredu la edilizie a ufrissin tantis pussibilitâts di cressite di nivel sociâl.

In the cities some Friulani, especially women, would work in factories, but chances were that a Friulano would end up, like his pre-war co-regionalist, in the building trades. Indeed in the construction boom in Toronto in the 1960s and 70s thousands of

territorio, San Quirino, Comune di San Quirino, 2004, pp. 283-316; Giuseppe Bariviera, *Per le strade del mondo. 100 anni di emigrazione a Fiume Veneto*, Pordenone, Comune di Fiume Veneto, 2001; Aa.Vv., *L'emigrazione friulana in Canadá*, catalic de mostre fotografiche dal Lui dal 2000 tai comuns di Daçan, Cordenons e Sant Vît dal Tiliment, Pordenon, Ente Friulano Assistenza Sociale Culturale Emigranti, 2001; Luigia e Bruno Sappa, *Immagini delle emigrazioni*, in Aa.Vv., *Azzano Decimo*, v. II, Azzano Decimo, Comune di Azzano Decimo, 1986, pp. 269-301; Luigi Manfrin, *Nos. Venticinque secoli di vita cordenonese*, Fiume Veneto, Geap, 1992, pp. 263-274; Scuola Media Statale “L. Da Vinci”, *Quaderni cordenonesi. Emigrazione in Italia, in Friuli, a Cordenons*, Cordenons, Scuola Media Statale, 1976-1977, pp. nn.

⁵⁷ Su la nassite e su la evoluzion des diviersis associazions, *famee e fogolârs* canadês, in plui des notiziis interessantis dal 1973 su “La Cisilute” (orghin de “Federazione dei Fogolârs Furlans del Canadá”) cfr. ancje *Fogolârs '89. A mare usque ad mare. Di un mâr a chel atri*, 8vo Congresso Nazionale Halifax 6-9 Ottobre 1989, Halifax, Federazione dai Fogolârs dal Canadá, 1989; *Fogolârs '94. Percorsi friulani in Canadá*, 10mo Congresso Nazionale – 20mo Anniversario Sudbury 7-10 Ottobre 1994, Sudbury, Fogolârs Federation of Canadá, 1994. Su la “Federazion dai Fogolârs Furlans dal Canadá”, fate ntal otubar dal 1974, cfr. Errepi [Rino Pellegrina], *Federazione dei Fogolârs del Canadá. Tanto per non dimenticare*, in *Fogolârs '94. Percorsi friulani in Canadá*, cit., pp. 1-4; Monica Stellin, *From Sea to Sea. An Illustrated History of the Fogolârs Federation of Canadá*, s. l., Fogolârs Federation of Canadá, 1999.

⁵⁸ Cfr. Robert Buranello, *Introduzione*, in Id. (par cure di), *I Giuliano-Dalmati in Canadá*, cit., p. 12; tal stes volum che si cjali ancje Konrad Eisenbichler, *I Giuliano-Dalmati in Canadá*, pp. 106-108.

Friulani worked in carpentry, bricklaying, tile setting, terrazzo, plastering and formworks⁵⁹.

Di fat, il setôr de edilizie al vierç la strade a une grande varietât di ativitâts autonomis: cualchi emigrant al met sù aziendis ancje impuartantis e a fasin nassi une classe imprenditoriâl italocanadese impuartante. I fradis Angelo, Elvio e Leo Del Zotto (fîs di Jack, emigrât di Cordenons te seconde metât dai agns Vincj) e Primo De Luca, partît di Codroip pal Canadá tal 1954, a son doi esemplis di imprenditôrs edîi afermâts e di membris atîfs te vite associative de comunitât furlane e taliane. Cun di plui, i emigrants, a àn une funzion ative ancje tal moviment sindicâl canadês. Tai setôrs industriâi dulà che talians e italocanadês a son plui numerôs “i tas di partecipazion a son une vore alts, e no di râr a àn funksions di leadership in ocasion dai siopars e te gjestion dai sindicâts stes”⁶⁰. Al è chest il câs dal dirigjent sindicâl edîl Marino Toppan, nassût a Basêt di Pordenon e emigrât in Canadá tal 1955. Trê agns dopo jessi rivât a Toronto, Marino al jentre tal Sindicât dai Muredôrs Canadês. Vie pai tormentâts siopars dai lavoradôrs edîi che a nassin de tragjedie tal cantîr di Hogg’s Hollow, dulà che a jerin muarts cinc muredôrs talians, Marino Toppan al è da cjâf dal Locâl 40 dal Sindicât Internazionâl dai Muredôrs. Tes sôs memoriis, Toppan al ricuarde:

«The Immigrant Uprising», vâl a dî la insurezion dai imigrants, cemût che e je stade ancje definide chê nestre prime agjitazion, fin de prime zornade e à fat sierâ une buine part dai cantîrs residenziâi di Toronto e de zone dulintor, dulà che a lavoravin tor dai vincj mil operaris. Lis nestrîs scuadris volantis, ognidune cun no mancûl di dîs o cuindis machinis, a plombavin tai cantîrs dulà che i operaris no vevin ancjemò fermât il lavôr⁶¹.

⁵⁹ Cfr. John Zucchi, *Furlans in Toronto and across Canada*, cit., p. 6.

⁶⁰ Cfr. Bruno Ramirez, *In Canada*, cit., p. 95.

⁶¹ Cfr. Marino Toppan, *La voce del lavoro. Una vita dedicata all’edilizia di Toronto*, Pordenone, Amministrazione Provinciale di Pordenone, 2004, p. 90.

Tal 1964, Marino al organize il Sindicât dai Lavoradôrs di Cjalçaduris e, dopo, al jentre al fâs part dal Locâl 506 de “Labourers International Union of North America” (il sindicât dai manoâi), e al ven elete tant che president. Tai stes agns Toppan al invie e al puarte indenant il program radiofonic popolâr sui problemis dai lavoradôrs “La voce del lavoro”. Altris furlans canadês a jentrin te vite politiche, favorîts de concentracion dal “vôt talian” tes circoscrizions elettorâls cuntune densitât residenziâl une vore alte: è il câs di Peter (Pietro) Bosa, nassût a Bertiûl tal 1925, membri del parlament federâl e di Sergio Marchi, plui voltis ministri dal guvier federâl, nassût a Buenos Aires di une famee originarie di Domanins di Sant Zorç de Richinvelde dopo emigrade in Canadá⁶².

Chescj pôcs esemplis a ilustrin la parabule cressinte dai furlans e dai julians e dalmatis in Canadá, de economie de politiche, de vite culturâl⁶³ a chê associative e a mostrin il grât di integrazion otignût te societât che ur à dât acet. In dut câs, furlans e julians e dalmatis, a àn savût mantignî un rapuart stret cu la patrie e, te suaze dal multiculturalisim, trasmeti il patrimoni culturâl di partence aes gnovis gjenerazions di canadês di origjin taliane⁶⁴.

⁶² Par un profil di Peter Bosa e di Sergio Marchi cfr. *Canadian Who's who*, Toronto, University of Toronto Press Incorporated, 1993, p. 116 e 717.

⁶³ La produzion leterarie dai furlans e dai julians e dalmatis in Canadá e je une vore grande; par une vision complessive cfr. Monica Stellin, *Writers from Friuli Venezia Giulia in Italian Literature of Migration to North America*, in Konrad Eisenbichler (editor), *An Italian Region in Canada*, cit., pp. 121-135 e, plui di dut, i tancj volums publicâts dal Centri di Culture Canadese de Universitât dal Friûl (www.uniud.it/ccc/) par esempli Anna Pia De Luca – Jean-Paul Dufiet – Alessandra Ferrero (par cure di), *Palinsesti culturali. Gli apporti delle immigrazioni alla letteratura del Canada*, Udine, Forum, 1999; Anna Pia De Luca – Deborah Saidero (editors), *Italy and Canadian Culture. Nationalisms in the New Millennium*, Udine, Forum, 2001; Anna Pia De Luca – Alessandra Ferrero (par cure di), *Shaping History. L'identità italo-canadese nel Canada anglofono*, Udine, Forum, 2005; Alessandra Ferrero – Anna Pia De Luca (par cure di), *Parcours Migrants au Québec. L'italianité de Marco Micone à Philippe Poloni*, Udine, Forum, 2006.

⁶⁴ Sul probleme dal mantignîsi de identitât tes gnovis gjenerazions furlanis e julianis e dalmatis cfr. par esempli Guido Barbina, *La comunità friulana in Canada fra integrazione e assimilazione*, in Maria Luisa Gentileschi – Russell King (par cure di), *Questioni di popolazione in Europa. Una prospettiva geografica*, Bologna, Patron Editore, 1996, pp. 11-21; Robert Buranello, *I giovani giuliano-dalmati e la crisi d'identità*, in Id. (par cure di), *I Giuliano-Dalmati in Canada*, cit., pp. 83-93. Sul mantignîsi dal ûs de lenghe furlane e taliane e dai dialets des comunitâts julianis e dalmatis si à di cjalâ par esempli Monica Stellin, *Gruppi linguistici ed etnici e processo migratorio: l'esperienza canadese*, in Raffaella Bombi – Giorgio Graffi (par cure di), *Ethnos e comunità linguistica: un confronto metodologico interdisciplinare. Ethnicity and Language Community: An Interdisciplinary and Methodological Comparison*, Atti del convegno internazionale Udine 5-7 dicembre 1996, Udine, Forum, 1997, pp. 463-477; Gabriele Erasmi, La questione della lingua dei Giuliano-Dalmati in Canada: possibilità e prospettive, in Robert Buranello (par cure di), *I Giuliano-Dalmati in Canada*, cit., pp. 62-72.